

المشكلة الكبرى في الفلسفة الغربية هي اليقين هي لم تحل حتى اليوم أما نحن المسلمون فعندنا حل بسيط لهذه المشكلة هو التوكل

al-mushkilatu l-kubrā fi l-falsafati l-gharbiyya hiya al-yaqīn wa hiya lam tuḥalla ḥattā l-yawm ammā naḥnu l-muslimūna fa ‘indanā ḥallan baṣīṭan li ḥādhihi l-mushkilati huwa t-tawakkul

Das Hauptproblem abendländischer Philosophie ist das der Gewißheit, »yaqīn«. Es ist bis heute nicht gelöst. Wir Muslime aber haben eine einfache Auflösung dieses Problems, das ist »tawakkul«, Vertrauen.

البعض يقول: التوكل هو أصل الشجرة و اليقين هو الثمرة و آخرون يقولون: اليقين هو أصل الشجرة و التوكل هو الثمرة

al-ba‘ḍu yaqūl: at-tawakkulu huwa aṣlu sh-shajaratī wa l-yaqīnu huwa th-thamara wa ākharīna yaqūlūna: al-yaqīnu huwa aṣlu sh-shajara wa t-tawakkulu huwa th-thamra

Und die einen sagen, twakkul ist der Baumstamm und yaqīn ist seine Frucht. Andere sagen, yaqīn ist der Baumstamm und tawakkul ist seine Frucht.

و التوكل هو أن تثق في أحد و تأتمنه

wa t-tawakkulu huwa an tathiqa fi aḥadin wa ta’taminuh

Tawakkul zu haben, bedeutet, sich jemandem anzuvertrauen, zu vertrauen.

فإذا سأل أحد ان كان هناك أسباب لهذه الثقة؟ فنقول له بالعكس ، لا يوجد مبرر للثقة و لن يوجد لأن الثقة نفسها هي أساس كل شيء : إنها قوة تعمل في أعماق النفس

fa idhā sa’ala ahadun in kāna hunāka asbāban li ḥādhihi th-thiqa? fa naqūlu lahu: bi l-‘aks, lā yūjadu mubarrirun li th-thiqa wa lan yūjad la’anna th-thiqa nafsahā hiya asāsu kulli shay’: innahu quwwatun ta’malu fi a’māqi n-nafs

Und wenn einer fragt, ob es gute Gründe gäbe, zu vertrauen, so sagen wir ihm: Im Gegenteil Es gibt keinen Grund für Vertrauen, und es wird nie einen geben, **weil Vertrauen selbst der Grund von allem ist**: eine in den Tiefen der Seele wirkende Kraft.

الرجل المسن يرى كيف يشق الشاب طريقه الى الصحراء فيسأله: هل معك زاد يكفي؟ فيرد الشاب: هل ترى أحد غير الله؟ فيرد الشيخ: تابع في أمان!

ar-rajulu l-musinnu yarā kayfa yashuqu sh-shābu ṭarīqahu ilā ṣ-ṣaḥarā’, fa yas’aluh: „hal ma’aka zādun yakfi?“ fa yaruddu sh-shāb: „hal tarā aḥadun ghayra l-llāh?“ fa yaqūlu sh-shaykh: „tābi‘ fi amān!“

Ein alter Mann sieht, wie ein Junge sich auf den Weg in die Wüste aufmacht. Und er fragt ihn: „Hast du auch genug Proviant mit?“ Da antwortet ihm der Junge: „Siehst du vielleicht irgend etwas außer Allah?“ Da sagt der Alte: „Geh ruhig!“

نحن المسلمون عندنا زاد خاص للطريق الثقة في الله! و الله عز و جل يطلب منا أن نثق به!

naḥnu l-muslimūna ‘indanā zādun khāṣṣun li ṭ-ṭarīq ath-thiqatu fi l-llāh! wa l-llāhu ‘azza wa jalla yaṭlubu minnā an nathiqa bih!

Wir Muslime haben für unser Leben einen besonderen Proviant: das Vertrauen in Allah. Und Allah selbst jj fordert uns auf, Ihm zu vertrauen:

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۖ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلٌ

„wa tawakkal ‘alā allah ۖ wakafā bi llāhi wakīlan“

„Und vertrau auf Allah; denn Allah genügt als Beschützer. (33:3)

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلٌ

„rabbu l-mashriqi wa l-maghribi lā ilāha illā hū fatakhidh wakīla“

„Herr des Ostens und des Westens , es ist kein Gott außer Ihm; drum nimm Ihn zum Beschützer.“ (73:9)

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ

„inna allāha yuhibbu l-mutawakkilīn“

„wahrlich, Allah liebt die, die auf Ihn vertrauen.“ (3:159)